

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za Jego dni Juda zostanie zbawiony, a Izrael będzie mieszkał bezpiecznie* – a to jest Jego imię, którym Go będą nazywać: JAHWE naszą sprawiedliwością. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za Jego dni Juda zostanie zbawiony, a Izrael będzie mieszkał bezpiecznie. Takim imieniem będą Go nazywać: JAHWE naszą sprawiedliwością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za jego dni Juda będzie zbawiona, a Izrael będzie mieszkał bezpiecznie. A to jest jego imię, którym będą go nazywać: JAHWE NASZĄ SPRAWIEDLIWOŚCIĄ.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Za dni jego Juda zbawiony będzie, a Izrael bezpiecznie mieszkać będzie; a toć jest imię jego, którem go zwać będą: Pan sprawiedliwość nasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni zbawion będzie Juda, a Izrael bezpiecznie mieszkać będzie, a to jest imię, którym go zwać będą: JAHWE sprawiedliwy nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W jego dniach Juda dostąpi zbawienia, a Izrael będzie mieszkał bezpiecznie. To zaś będzie imię, którym go będą nazywać: Pan naszą sprawiedliwością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za jego dni Juda będzie wybawiony, a Izrael będzie bezpiecznie mieszkał; a to jest jego imię, którym go zwać będą: Pan sprawiedliwością naszą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za jego dni zostanie zbawiony Juda, Izrael zaś zamieszka bezpiecznie. A takie jest imię, którym będą go nazywać: JAHWE naszą sprawiedliwością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za dni jego panowania Juda będzie zbawiony, Izrael zaś będzie mieszkał bezpiecznie. Takie jest imię, którym będą go nazywać: «PAN naszą sprawiedliwością».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Juda wybawiony będzie za dni Jego, a Izrael będzie mieszkał bezpiecznie. A to jest Imię Jego, którym zwać Go będą: "Jahwe naszą Sprawiedliwością!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В його днях Юда спасеться, й Ізраїль замешкає в упевності, і це ім'я, яким його назве Господь в пророках: Йоседек.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za jego dni Juda będzie zbawiony, a Israel zamieszka bezpiecznie; a oto jego imię, którym Go będą nazywać: WIEKUISTY naszą sprawiedliwością!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za jego dni Juda zostanie wybawiona, także Izrael będzie mieszkał bezpiecznie. A to jest imię, którym będzie nazwany: 'JAHWE naszą prawością' ”.

¹⁾ <x>290 11:1-4</x>; <x>330 37:15-28</x>; <x>300 3:18</x>; <x>350 2:1-2</x>